Porównanie tłumaczeń Kapłańska 22:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będziecie więc przestrzegać moich przykazań i wypełniać je – Ja jestem JAHWE.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przestrzegajcie moich przykazań i wypełniajcie je — Ja jestem JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego będziecie przestrzegać moich przykazań i wypełniać je. Ja jestem JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż strzeżcie przykazań moich, a czyńcie je; Jam Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeżcie rozkazań moich i czyńcie je. Ja PAN! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Będziecie strzec moich przykazań i wypełniać je! Ja jestem Pan! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będziecie przestrzegać przykazań moich i wypełniać je. Jam jest Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przestrzegajcie Moich przykazań i je wykonujcie. Ja jestem Panem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przestrzegajcie moich przykazań i wypełniajcie je. Ja jestem PANEM! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zachowujcie moje polecenia i wypełniajcie je! Jam jest Jahwe! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przestrzegajcie, [studiując], Moje przykazania i wypełniajcie je. Ja jestem Bóg.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зберігатимете мої заповіді і виконуватимете їх, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak więc strzeżcie Moich przykazań oraz je spełniajcie; Ja jestem WIEKUISTY. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I przestrzegajcie moich przykazań, i je wykonujcie. Jam jest JAHWE. |

1. 1) Ja jestem JHWH : brak w PS i G. [↑](#footnote-ref-2)